



考试由两道问题组成，在 1 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

## 一、请把下列短语译成阿语：（18分）

### 西湖一种特采

西湖酷鱼，是浙江杭州传统风味名菜，可谓是历史悠久。这道菜仅用 10 分钟就可以做好，鱼肉鲜嫩无比，带有蟹味，鲜嫩酸甜，而且超级简单，人人都能学会，值得一试哦。

### 丝绸之路

2013 年 10 月 3 日，习近平主席在印度尼西亚国会发表演讲时提出，共同建设 21 世纪海上丝绸之路。21 世纪海上丝绸之路的战略合作伙伴并不仅限于东盟而是以点带线，以线带面，串起联通东盟、南亚、西亚北非、欧洲等各大经济板块的市场链，发展面向南海、太平洋和印度洋的战略合作经济带。

## 二、请把下列术语译成阿语：（6分）

(1)

1. 阿尔及利亚民主共和国
2. 毛里他尼亚伊斯兰共和国
3. 阿拉伯也门共和国

(2) 请说一下翻译的意思是什么？也说一下翻译的过程？

مع دوام التفوق والتفوق

谢赫村大学  
语言学院  
中文系  
第一学期考试 (2023 年 1 月)  
二年级  
课程: 阿汉翻译课  
时间: 两个小时



جامعة كفر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الصينية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٣)  
الفرقة: الثانية  
المادة: ترجمة من العربية  
الزمن: ساعتان

考试由 2 道问题组成, 在 2 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد ٢ صفحة

## 一、请把下列句子译成汉语: (10 分)

١. في شهر يناير من كل عام يقوم وزير الثقافة المصري وعدد من كبار المثقفين والكتّاب وأصحاب دور النشر الكبرى بافتتاح معرض القاهرة الدولي للكتاب. هذا الحدث الثقافي الكبير يعد من الأحداث الثقافية الهامة ليس على المستوى المحلي فقط، بل على المستوى الإقليمي والدولي.
٢. إن السلاح النووي يعد من أخطر الأسلحة لما له من تأثيرات مدمرة على الإنسان والحيوان والنبات. ورغم المساعي الدولية لوقف انتشار الأسلحة النووية إلا أن هناك دولا ما زالت تسعى لامتلاك السلاح النووي. وما زالت هناك دول تمتلك قدرات نووية لا تخضع للرقابة الدولية.
٣. إن التعليم قضية مصيرية لكل أمة. وليس من المستغرب أن تنفق الدول مليارات الدولارات على التعليم، ولكن أي نوع من التعليم نريد؟
٤. إن قضية العنف ضد المرأة أصبحت واحدة من أهم القضايا التي تشغل الرأي العام ليس في مصر فقط بل في العالم أجمع. ويتمثل العنف ضد المرأة في أشكال عديدة منها: الضرب والتحرش والاعتصاب والتمييز وغيرها من مختلف أشكال العنف.

## 二、请把下列文章译成阿语：（14分）

### هكذا يتقدم الوطن

إن مصر هي وطننا جميعاً، ومن ثم فإن تقدمها وتنميتها في كافة المجالات هي مسؤوليتنا جميعاً. ولذلك فإن كل مواطن في مصر مطالب بأن يبذل قصارى جهده في الحفاظ على مكانتها وكرامتها والمشاركة في تنميتها.

ولعل نقطة الانطلاق لتحقيق ذلك هي شعور المواطن بكرامته وقيمه في وطنه، وهذا لن يتم إلا في ظل مناخ من الحرية والعدالة والمساواة، عندها سيتمتع كل مواطن بحقوقه ويؤدي واجباته. فيكون هو صانع التنمية وهو في نفس الوقت أول من يحصل على ثمارها. وهكذا يتقدم الوطن.

المجالات	الكرامة	الحرية	المساواة	واجبات
ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده
ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده
ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده
ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده
ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده
ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده
ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده
ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده
ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده	ببذل قصارى جهده

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学  
语言学院  
中文系  
第一学期考试（2023年1月）  
二年级  
课程：课文本  
时间：两个小时



جامعة كفر الشيخ  
كلية الألسن  
قسم اللغة الصينية  
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٣)  
الفرقة: الثانية  
المادة: نصوص عامة  
الزمن: ساعتان

考试由 2 道问题组成，在 1 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد ١ صفحة

## 一、请回答下列问题：（20 分）

1. 中国人口有多少？分为多少民族？其官方语言是什么？
2. 请介绍一下汉族的特征。
3. 中国的周边与隔海相望国家有多少？提到其名称？
4. 象形字是什么？
5. 中国分为什么行政区划？

## 二、请填空：（12 分）

1. ……人口比重最大，约占中国人口总数的……%左右。
2. 中国国徽由三部分组成：……、……和……。
3. 中国国旗中的大五角星代表……，四颗小五角星代表……、……、……和……四个阶级。
4. 56 个民族中人口最多的少数民族是……，最少的是……。排名前三位的少数民族是……、……、……。
5. 中国可分为……、……、……、……四大部分。
6. 中国五大名山有：……，……，……，……，……。

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح



考试由两道问题组成，在1页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

### 一、回答问题：（12分）

1. 请说一下名词的种类？举例子
2. 请说一下汉语的句子有几种？举例子
3. 请说一下实词有几类？举例子

### 二、根据内容判断正误（√-×）： ضع علامة صح او خطأ مع كتابة الجمله الصحيحه فقط (20分)

- 1-她在中国里边。
- 2-四个学生们来了。
- 3-我们讨讨一论。
- 4-学生能带学生证。
- 5-她能努力学习。
- 6-咖啡在杯子。
- 7-老师清楚回答了我的问题。
- 8-她干干净净擦桌子。
- 9-她是高。
- 10-她在我。
- 11-她不用报名。
- 12-以后我再来。
- 13-以前我学英语，现在学汉语。
- 14-这是一月的票。
- 15-这只鸡是母。
- 16 去年，我去着中国。
- 17-这些水果是四公斤。
- 18-我怕怕失去这次机会。
- 19-少人在公园散步。
- 20-她大大眼睛非常可爱。

مع دوام التوفيق والتفوق



考试由一道问题组成，在 1 页

الامتحان مكون من سؤال مطبوع في عدد 1 صفحة

**一、根据你学过的课文内容判断正误 (√ - ×) : (16 分)**

- 1-中国从北到南分为热带，亚热带，温带和寒带。 ( )
- 2-中国位于亚洲大陆北部，太平洋西岸。 ( )
- 3-中国的地势以青藏高原为最高点。 ( )
- 4-中国的国旗为五星粉红旗。 ( )
- 5-北京是一个当代而美丽的城市。 ( )
- 6-解放前，北京的面貌起了很大的变化。 ( )
- 7-春秋战国时期，这新的时代中，各国之间的战争都断了，生产的发展很快。 ( )
- 8-春秋战国时期是中国由封建社会过渡到奴隶社会 ( )
- 9-屈原，十二多岁时，就在王宫里做大官。 ( )
- 10-屈原西次被流放到荒凉的地方。 ( )
- 11-《离骚》是屈原被流放的时候写的。 ( )
- 12-台湾岛和海南岛，这两个岛为中国的两个省。 ( )
- 13-天安门是中华民族的象征。 ( )
- 14-中国有十分名贵的伴宴美酒。 ( )
- 15-大约一百万年以前，中国就已有原始人类。 ( )
- 16-中国有木本植物七千多种 ( )

مع دوام التوفيق والتفوق